Publication de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la Wallonie et de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale au Vietnam

N°30
Tháng 10 /Oct /2013

La Lettre

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam
Délégation Wallonie-Bruxelles au Vietnam

4 AWEX
VOTRE PARTENAIRE ÉCONOMIQUE AU VIETNAM
/ĐỐI TÁC KINH TẾ CỦA QUÝ VỊ TẠI VIỆT NAM

6 LA LOGISTIQUE/ LOGISTIC
+ EN WALLONIE / TẠI WALLONIE
+ AU VIETNAM / TẠI VIỆT NAM

EUNIC 16
UN ESPACE DE TOLÉRANCE
/MỘT KHÔNG GIAN KHOAN DUNG

APEFE 14
LA SCIENCE ET LA MÉTHODE
/KHOA HỌC VÀ PHƯƠNG PHÁP

CULTURE / VĂN HÓA
CONCERTS JAZZ ET POP/ROCK
/CÁC BUỔI HÒA NHẠC JAZZ VÀ POP/ ROCK 18

Bản tin của Cộng đồng người Bỉ nói tiếng Pháp, Vùng Wallonie & Ủy ban Cộng đồng Pháp ngữ Vùng Thủ đô Bruxelles tại Việt Nam

Wallonie-Bruxelles xin hân hạnh hỗ trợ Việt Nam

Nếu đôi khi quý vị thấy nước Bỉ hơi phức tạp, quả đúng như vậy, nhưng không vì thế mà đất nước này không huy động tất cả các công cụ sở hữu để đáp ứng một cách tối ưu những nhu cầu chính trị trong nước cũng như các đề xuất trong nước và quốc tế.

Hiện chúng tôi đang thực hiện cuộc cải cách Nhà nước lần thứ 6, cuộc cải cách này còn tăng cường hơn nữa thẩm quyền của các Vùng và các Cộng đồng của Vương quốc Bỉ.

Năm 1980, khi quyết định cấp vĩnh viễn thẩm quyền trên trường quốc tế (kể cả quyền ký các Hiệp ước) cho việc thực thi các thẩm quyền của các thực thể liên bang, cơ quan lập pháp chỉ hoàn toàn mong muốn có một sự nhất quán, sau khi ý thức rõ ràng về sự phát triển của các Vùng, một sự phát triển vững mạnh trong phạm vi nội bộ cũng như trong chương trình hành động trên phạm vi quốc tế.

Sự phát triển đó thể hiện trong lĩnh vực chính trị, và cụ thể hơn nữa là trong các lĩnh vực hợp tác khoa học, kinh tế (cả về xuất khẩu lẫn nhập khẩu), đào tạo dạy nghề, y tế, truyền thông, danh sách còn rất dài.

Để làm được như vậy, mỗi Vùng đều huy động các tiềm lực của mình, tùy theo những mối quan tâm và ưu tiên về chính trị, kinh tế và hợp tác riêng của từng Vùng.

Theo cách như vậy, những người Bỉ sử dụng tiếng Pháp đã chọn lựa Việt Nam là một trong số các đối tác ưu tiên và đã cử tới xứ sở này một Tham tán Kinh tế và Thương mại (Cơ quan Ngoại thương và Đầu tư nước ngoài Vùng Wallonie-AWEX), một đại diện của Cơ quan hợp tác trong lĩnh vực dạy nghề (APEFE) và một đại diện của các Chính phủ Cộng đồng người Bỉ nói tiếng Pháp và Vùng Wallonie.

Nhiệm vụ của họ là đáp ứng trong khả năng tối đa các nhu cầu của Việt Nam để hỗ trợ Việt Nam trong quá trình phát triển, đồng thời cũng để quảng bá kỹ năng công nghệ vượt trội của Bỉ đã được cả thế giới công nhận cũng như vị trí thuận lợi của Bỉ trên bản đồ Châu Âu (xin mời xem phần về Logistic).

Nếu như trước đây, Vùng Wallonie đã từng gặp rất nhiều khó khăn với cơ cấu công nghiệp già nua của mình, giờ Vùng đất này đã rũ bỏ được những gì cũ kỹ thuộc vỏ bên ngoài và vẫn giữ được những năng lực công nghiệp, cả về chất lượng kỹ năng lẫn việc triển khai kỹ năng đó cho các công trình công nghiệp và dân dụng. Vùng đất này cũng là mảnh đất màu mỡ cho các doanh nghiệp vừa và nhỏ, rất nhiều trong số các doanh nghiệp này là doanh nghiệp khoa học, ra đời từ việc liên kết giữa trường Đại học, Viện nghiên cứu và doanh nghiệp.

Nhưng trong thế giới này, chúng ta không thể chỉ bằng lòng với việc xuất khẩu, áp đặt sản phẩm của mình cho người khác dù chất lượng của các sản phẩm đó có tốt đến mấy, hiện nay, chúng ta nên phát triển tinh thần đối tác tạo điều kiện cho hai bên cùng phát triển.

Đó chính là ý nghĩa của việc mở Văn phòng ASEAN tại Vùng Wallonie, Văn phòng này giúp bạn bè của chúng tôi ở Đông Nam Á, đặc biệt là từ Việt Nam, có một Đài quan sát, một cơ sở hỗ trợ để đầu tư, xuất khẩu và triển khai các dự án ở Châu Âu.

Chúng tôi sẽ trở lại vấn đề này trong bản tin tới.

Christian Bourgoignie
Trưởng Đại diện Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam

Một vĩ nhân của Lịch sử đã từ trần

Décès d'un grand de l'Histoire

Ông là một trong số những nhân vật đặc biệt đi ngang qua cuộc đời này. Ông chính là Đại tướng Giáp, Người vừa mới qua đời ở tuổi 103.

Bộ trưởng-Thủ hiến các Chính phủ Cộng đồng người Bỉ nói tiếng Pháp và Vùng Wallonie, Ngài Rudy Demotte, đã bày tỏ sự kính trọng và lòng tiếc thương vô hạn đối với Vị Đại tướng-huyền thoại lịch sử, trong bức điện chia buồn gửi đất nước Việt Nam.

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles hiểu rõ công lao và vai trò của Đại tướng trong việc giành độc lập cho Việt Nam, xin chia buồn và sát cánh cùng nhân dân Việt Nam trong nỗi đau này.

Il est de ces personnages aux parcours et destins singuliers. Ainsi en va-t-il du Général Giap qui vient de décéder à l'âge de 103 ans.

Le Ministre-Président des Gouvernements de la Communauté française et de la Région wallonne de Belgique, Rudy Demotte, a tenu à marquer son respect et à rendre hommage à la figure historique du Général dans un télégramme de condoléances.

La Délégation Wallonie-Bruxelles, consciente de l'importance et du rôle qu'a joué le Général dans l'accession du Vietnam à l'indépendance, se joint à la tristesse du peuple vietnamien.

Wallonie-Bruxelles: thêm một giải NOBEL cho nghiên cứu khoa học

Wallonie-Bruxelles: un NOBEL de plus pour la recherche scientifique

Thêm một lần nữa, giải Nobel lại thuộc về một nhà khoa học Vùng Wallonie.
Sau Jules Bordet, Albert Claude, Christian De Duve, Ilya Prigogine, nhà vật lý Englert (đồng nghiên cứu với các giáo sư Brout và Higgs), với nghiên cứu về hạt boson đã được Viện Hàn lâm Thụy Điển nổi tiếng vinh danh.
Phát minh của nhà khoa học này là một phần nghiên cứu giúp hiểu hơn nguồn gốc của vật chất và của cả vũ trụ.
Giải thưởng cao quý này vinh danh gián tiếp cả ngành nghiên cứu khoa học nói tiếng Pháp của Bỉ và nỗ lực của các cơ quan công quyền thuộc Cộng đồng người Bỉ nói tiếng Pháp (Wallonie-Bruxelles) trong việc hỗ trợ các nhà khoa học.

×

C'est une nouvelle fois à un scientifique wallon que va le prix Nobel.
Après Jules Bordet, Albert Claude, Christian De Duve, Ilya Prigogine, ce sont les travaux sur le boson du physicien Englert (en collaboration a célèbre académie suédoise.
Sa découverte fait partie de la recherche permettant de mieux comprendre les origines de la matière et donc de l'univers.
Cette nouvelle distinction honore indirectement tout le secteur de la recherche francophone belge et les efforts des pouvoirs publics de la Fédération Wallonie-Bruxelles pour les soutenir.

Au service du Vietnam

Si la Belgique vous parait quelquefois complexe, et elle l'est, elle n'en dispose pas moins de tous les outils pour répondre de manière adaptée aux nécessités politiques internes et aux sollicitations tant internes qu'externes.

Nous en sommes à ce jour à la sixième réforme de l'Etat qui accroit d'avantage encore les compétences des Régions et Communautés belges.

En décidant en 1980 d'associer une fois pour toute la compétence internationale (y compris le droit de signer des traités) à l'exercice des compétences des entités fédérées, le législateur a tout simplement agi dans un souci de cohérence sachant combien le développement des Régions passe par leur existence, leur action sur le plan international.

Sur le plan politique bien sur mais plus concrètement encore dans les domaines de la coopération scientifique, de l'économie (en ce y compris les exportations et importations), de la formation professionnelle, de la santé, de la communication et la liste est loin d'être exhaustive.

Pour ce faire, chaque Région belge s'est déployée en fonction de ses intérêts et priorités politiques, économiques et de coopération.

C'est ainsi que la Belgique francophone a choisi le Vietnam comme l'un de ses partenaires prioritaires et y a désigné un conseiller économique et commercial (Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers-AWEX), un représentant de notre office de coopération dans le domaine de la formation professionnelle (APEFE) et un représentant des Gouvernements de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Wallonie.

Si leur mission est de répondre, dans la mesure de leurs moyens, aux besoins vietnamiens dans leur développement, elle est aussi de promouvoir notre excellence technologique reconnue de par le monde ainsi que notre place avantageuse sur la carte européenne (voir le dossier Logistique).

Si la Wallonie a souffert de son tissu industriel vieillissant, elle s'est aujourd'hui débarrassée de ses oripeaux tout en conservant ses capacités industrielles tant en ce qui concerne la qualité de son savoir faire que la mise en œuvre de sa maîtrise du génie industriel et civil. Elle est aussi cette terre d'accueil des petites et moyennes entreprises dont bon nombre sont issues de spin off nées du rapprochement entre l'université, la recherche et l'entreprise.

Mais dans ce monde, on ne saurait se contenter d'exporter, d'imposer à autrui ses produits quelles que soient leurs qualités; il convient désormais de développer un esprit de partenariat permettant un co-développement.

C'est par exemple le sens de l'ouverture d'un bureau ASEAN en Wallonie permettant à nos amis du Sud-Est asiatique, vietnamiens en particulier de bénéficier d'un observatoire, d'un tremplin pour leurs investissements, exportations et projets en Europe.

Nous y reviendrons dans notre prochain numéro.

Christian Bourgoignie
Délégué Wallonie-Bruxelles au Vietnam

AWEX votre partenaire économique au Vietnam

đối tác kinh tế của quý vị tại Việt Nam

L'AWEX (Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers) et son réseau à l'étranger sont l'instrument privilégié du gouvernement wallon dans la promotion de notre économie sur les marchés extérieurs, quels qu'ils soient.

D'une manière générale, on pourrait catégoriser les missions de l'AWEX sous deux rubriques principales.

Tout d'abord, la promotion des exportations wallonnes et ensuite l'attraction des investissements étrangers sur le territoire wallon.

En pratique et sur le terrain, ces deux missions principales se déclinent en de nombreuses activités qui vont de la veille économique à la validation des partenaires en passant par la mise en relations avec les autorités locales ou la promotion de notre image à l'étranger, la liste est loin d'être exhaustive.

Pour nos hommes et femmes d'affaires qui ont l'ambition de pénétrer le marché vietnamien, le Conseiller de l'AWEX est le premier et généralement le seul point de contact dans le pays.

Notre rôle est d'autant plus important lorsqu'il s'agit d'une PME peu expérimentée sur les marchés à la grande exportation.

Nos entreprises peuvent bénéficier du soutien de l'AWEX aussi bien en amont qu'en aval de l'exportation.

En amont, nous pouvons fournir à nos opérateurs des rapports économiques généraux ou sectoriels sur la situation du pays d'accueil, dégager les potentialités du marché par rapport aux produits/services de la firme, identifier et valider les partenaires, établir une feuille de route et organiser un voyage de prospection sur place. Ajoutons à cela que l'AWEX met à la disposition des exportateurs wallons une série d'encouragements à l'export, sous forme par exemple de participation aux frais de voyage et séjours dans le pays.

Une fois sur place, l'entreprise peut être épaulée si elle le souhaite lors de ses rencontres avec les entreprises locales (déplacements locaux, interprètes, hôtels, ...).

L'échange avec le bureau AWEX est très important et pour les visiteurs, il est fort intéressant de rencontrer le Conseiller avant d'entamer la prospection proprement dite. Briefing et débriefing sont aussi deux éléments qui peuvent se révéler essentiels dans la réussite d'un projet à l'exportation.

En aval, le Conseiller assure le bon suivi du dossier afin que les chances de réussite soient optimales. Cela nous amène parfois à contacter certaines administrations pour éclaircir certains points de règlement pas toujours évident à comprendre ou à interpréter.

Au-delà des visites individuelles, l'AWEX met aussi en œuvre un programme d'actions qui est défini 18 mois à l'avance et qui pour le Vietnam se traduit principalement par la participation à des foires commerciales et des missions collectives de prospection en collaboration avec les postes AWEX dans le reste de l'ASEAN. Toutes les entreprises ayant un siège en Wallonie sont bien évidement invitées à se joindre à ces missions/foires.

Pour conclure, les relations institutionnelles entre le Vietnam et la Wallonie étant très soutenues, le Bureau de l'AWEX est régulièrement amené à préparer et à épauler ces visites aussi bien en Wallonie qu'au Vietnam.

Pour l'année 2013, le Bureau de l'AWEX à Hochiminh-ville a contribué au succès de la mission de la Cité Internationale Wallonie-Bruxelles, à la visite du Gouverneur de la Province de Namur et au Bureau Economique de la Province (BEP), à la mission ASEAN 2013, à la visite du Ministre-Président Rudy Demotte, à la foire Vietwater 2013.

Plusieurs dizaines de sociétés wallonnes sont déjà venues, de manière individuelles, évaluer le marché et entamer les démarches afin de promouvoir leurs produits et/ou d'affirmer leurs positions commerciales sur le Vietnam.

Laurent Piérart, Tham tán Kinh tế và Thương mại Vùng Wallonie tại Việt Nam
Laurent Piérart, Conseiller économique et commercial de la Région wallonne au Vietnam

Cơ quan Ngoại thương và Đầu tư Vùng Wallonie (AWEX) và mạng lưới các Văn phòng ở nước ngoài nhận được ưu đãi lớn của Chính phủ Vùng Wallonie trong việc quảng bá nền kinh tế Vùng ra các thị trường nước ngoài, bất kể thị trường nào.

Nói chung, có thể xếp các nhiệm vụ của AWEX vào hai mục chính.

Trước tiên là xúc tiến xuất khẩu của Vùng Wallonie và tiếp đến là thu hút đầu tư nuớc ngoài đến Vùng Wallonie.

Trên thực tế, cả hai nhiệm vụ lớn này được triển khai qua nhiều hoạt động từ việc nghiên cứu kinh tế cho đến việc nhận định đối tác, giúp các doanh nghiệp Vùng tiếp cận với chính quyền địa phương hoặc quảng bá hình ảnh của Vùng Wallonie ở nước ngoài, danh sách các hoạt động còn rất dài.

Đối với các doanh nhân của Vùng Wallonie có tham vọng thâm nhập thị trường Việt Nam, Tham tán Kinh tế và Thương mại của AWEX là người liên hệ đầu tiên và thường là duy nhất ở nước sở tại. Vai trò của chúng tôi còn quan trọng hơn nếu đó là một doanh nghiệp vừa và nhỏ ít kinh nghiệm tại các thị trường tiềm năng lớn cho xuất khẩu.

Các doanh nghiệp của Vùng Wallonie có thể nhận được sự hỗ trợ của AWEX trong suốt quá trình xuất khẩu.

Trước khi doanh nghiệp đến Việt Nam, chúng tôi có thể cung cấp các báo cáo khái quát về kinh tế hoặc báo cáo chuyên ngành về tình hình của đất nước, nêu bật các tiềm năng của thị trường đối với sản phẩm/dịch vụ của doanh nghiệp, xác định và lên danh sách các đối tác, lập chương trình kế hoạch và tổ chức chuyến đi thăm dò thị trường tại chỗ. Phải thêm vào đó là AWEX đưa ra một loạt hình thức khuyến khích cho các doanh nghiệp xuất khẩu của Vùng, ví dụ như tham gia thanh toán chi phí chuyến đi và lưu trú tại Việt Nam cho các doanh nhân Vùng Wallonie.

Khi đến Việt Nam, doanh nghiệp có thể được giúp đỡ nếu có yêu cầu khi gặp gỡ các doanh nghiệp địa phương (di chuyển trong nước, phiên dịch, khách sạn, v.v...)

Việc trao đổi với văn phòng AWEX rất quan trọng và đối với các doanh nghiệp, gặp gỡ Tham tán Thương mại trước khi bắt đầu việc thăm dò thị trường rất có lợi. Cuộc họp trước và sau khi gặp gỡ, làm việc với các đối tác Việt Nam cũng là hai yếu tố có thể được xem là then chốt cho việc thành công của một dự án xuất khẩu.

Sau khi doanh nghiệp về nước, Tham tán Kinh tế và Thương mại đảm nhận việc theo dõi hồ sơ để giúp cho dự án đạt được kết quả tốt nhất. Đôi khi, chúng tôi phải liên hệ với một số cơ quan hành chính để làm sáng tỏ những điểm quy chế khó hiểu hoặc khó diễn giải.

Ngoài những chuyến công tác cá nhân, AWEX còn triển khai một chương trình hành động được xác định trước 18 tháng và chương trình hành động dành cho Việt Nam chủ yếu là tham gia triển lãm thương mại và tổ chức các chuyến thăm dò thị trường chung cho các doanh nghiệp, được tổ chức phối hợp với các cơ quan AWEX trong khối ASEAN. Tất cả các doanh nghiệp có trụ sở đặt tại Vùng Wallonie sẽ được mời tham dự các đoàn công tác thương mại/triển lãm.

Tóm lại, quan hệ giữa các cơ quan Nhà nước Việt Nam và Vùng Wallonie nhận được sự hỗ trợ cao, văn phòng AWEX thường xuyên chuẩn bị và giúp đỡ các chuyến công tác ở Vùng Wallonie cũng như ở Việt Nam.

Năm 2013, văn phòng AWEX tại Tp. Hồ Chí Minh đã đóng góp vào sự thành công của chuyến công tác của đoàn «Cité Internationale Wallonie-Bruxelles», chuyến thăm và làm việc của Ông Tỉnh trưởng tỉnh Namur và Văn phòng Kinh tế của tỉnh (BEP), đoàn thương mại ASEAN 2013, chuyến thăm chính thức của Ông Rudy Demotte, Bộ trưởng-Thủ hiến các Chính phủ Cộng đồng người Bỉ nói tiếng Pháp và Vùng Wallonie, triển lãm Vietwater 2013.

Nhiều doanh nghiệp Vùng Wallonie, với tư cách cá nhân, đã đến đánh giá thị trường Việt Nam và xúc tiến các thủ tục, để quảng bá sản phẩm của họ và/hoặc khẳng định vị trí thương mại của họ tại Việt Nam.

Do chính các doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực này khởi xướng, Cụm Logistics in Wallonia là khu công nghệ cao của Vùng Wallonie dành cho vận tải, kho vận và di chuyển. Với một hệ thống gồm hơn 265 thành viên, Logistics in Wallonia chủ yếu phục vụ các đối tượng sau:

- Các doanh nghiệp vận tải và kho vận, hoạt động trong tất cả các hình thức vận tải, ví dụ như TNT, Vincent Logistics, Tập đoàn Jost, Tập đoàn Portier, Gilleman Logistics, Sedis Logistics...
- Các doanh nghiệp bốc dỡ công nghiệp trong các lĩnh vực khác nhau như Total, Johnson & Johnson, Baxter, Arcelor Mittal, AGC Flat Glass, Prayon...
- Các doanh nghiệp quản lý cơ sở hạ tầng như sân bay Liège, các doanh nghiệp quản lý cảng ở Vùng Wallonie, Idea, SPI...
- Các doanh nghiệp cung cấp và sản xuất thiết bị ô tô, máy bay, đặc biệt là các doanh nghiệp Alstom Transport, Meuse & Sambre, Zetes, Etilux, Ingrif, Thales Communications Belgium...
- Các cơ sở quan trọng trong lĩnh vực đào tạo như các Trường Cao đẳng nghề, Forem Logistique, Randstad, Manpower...
- Tác giả của những sáng kiến và cải tiến như các Trường Đại học, Multitel, le CETIC, Trung tâm nghiên cứu đường bộ...

Logistics in Wallonia hỗ trợ sát sao các thành viên trong lĩnh vực này trong việc thành lập hoặc phát triển các hoạt động qua từng phần trong ba trục: cải tiến, xây dựng và phát triển mạng lưới, và quảng bá.

Như vậy, hệ thống này được sử dụng để lập ra các dự án hợp tác và cải tiến về nghiên cứu, đào tạo, đầu tư và toàn cầu hóa. Các dự án này phải có tác động kinh tế tích cực đối với Vùng Wallonie, và phải cho phép tạo ra những hoạt động mới và kết quả là tạo ra công ăn việc làm. Khi kết thúc, toàn bộ khu vực được tận hưởng thành quả của các dự án và hình ảnh năng động của Vùng.

Thông qua chương trình cải tiến, Cụm Logistics in Wallonia cũng khuyến khích hợp tác giữa các doanh nghiệp và các trường Đại học, để có thể phát huy những năng lực sẵn có của Vùng Wallonie phục vụ cho khu vực vận tải và hậu cần. Điều này nhằm mục đích xác định vị trí tri thức và kỹ năng của Vùng Wallonie, giám sát mối tương quan giữa nhu cầu và nhân lực trình độ cao cũng như nhu cầu của các doanh nghiệp.

Hàng năm, Cụm công nghệ cao này tổ chức khoảng 15 sự kiện cho các thành viên của mình. Các hoạt động này nhằm tạo điều kiện cho các doanh nghiệp tiếp cận các đối tác và các thị trường quốc tế và đảm bảo việc phát đi một thông tin chất lượng dành cho các doanh nghiệp thuộc khu vực vận tải và hậu cần.

Nhờ các hoạt động quảng bá đó, Logistics in Wallonia giúp mọi người thấy rõ các thế mạnh của Vùng và phát huy khả năng của các doanh nghiệp cũng như các Trung tâm nghiên cứu của Vùng Wallonie tại các thị trường trong nước và quốc tế, đặc biệt khi tham gia các sự kiện quan trọng trong lĩnh vực này.

Logistics in Wallonia | innovation | network |

một Khu vực công nghệ có thế mạnh cạnh tranh cao phục vụ cho các lĩnh vực vận tải, kho vận và di chuyển

MỘT CHÍNH SÁCH CÔNG NGHIỆP LỚN CỦA VÙNG WALLONIE HỖ TRỢ LĨNH VỰC KHO VẬN

Năm 2005, trong bối cảnh một nền kinh tế thế giới cạnh tranh ngày càng khốc liệt, Chính phủ Vùng Wallonie đưa ra một chính sách công nghiệp mới rất mạnh mẽ dựa vào 6 Cụm có thế mạnh cạnh tranh cao thông qua một kế hoạch tổng hợp của Vùng: Kế hoạch Marshall. Các Cụm thế mạnh cạnh tranh nhằm mục đích huy động các yếu tố quan trọng chủ chốt trong năng lực cạnh tranh và ở vị trí số một chính là khả năng cải tiến, khả năng phát triển tăng trưởng và việc làm trên các thị trường đầu ra. Từ tháng 7 năm 2006, Logistics in Wallonia mang thương hiệu bảo đảm là Cụm công nghệ cao do Chính phủ Vùng Wallonie đặt ra và được hưởng tất cả sự hỗ trợ của Chính phủ Vùng để phát triển các hoạt động về kho vận cho khu vực.

VÙNG WALLONIE: VÙNG ĐẤT HẬU CẦN ĐA PHƯƠNG THỨC TUYỆT VỜI

Vượt lên trên thuận lợi về vị trí địa lý lý tưởng nằm ngay giữa Châu Âu như nghiên cứu do Công ty Cushman & Wakefield mô tả, Vùng Wallonie đã chọn cách đầu tư ồ ạt để nâng cao sự hấp dẫn của mình về mặt hậu cần đối với các nhà đầu tư quốc tế.

Quyết định biến hậu cầu thành một thế mạnh thực sự để phát triển và cạnh tranh giờ đã chứng tỏ tính đúng đắn và những ích lợi cho Vùng Wallonie.

Liên quan tới tính hấp dẫn về mặt hậu cần, miền Nam của nước Bỉ có nhiều ưu thế lớn để trở thành trung tâm hậu cần chiến lược hàng đầu trên bản đồ Châu Âu.

Ở ngay chính giữa của Cụm hậu cần đa phương thức Châu Âu, Vùng Wallonie có thể dựa vào nhiều Trung tâm trung chuyển đa phương thức phân bố trên lãnh thổ Vùng: Cảng cạn Charleroi, Cảng cạn Quốc tế Mouscron-Lille, Liège Logistics, Renory, Bressoux, le Terminal Container d'Athus (TCA), Garocentre tại La Louvière, Ardenne Logistics tại Aubange và Liège Trilogiport.

Trên thực tế, năm 2015, trung tâm trung chuyển đa phương thức mới Trilogiport sẽ khánh thành, trung tâm này có cảng sông quốc nội số 1 của Bỉ (vận chuyển 19 triệu tấn hàng hóa vào năm 2012) và là cảng sông lớn thứ 3 của Châu Âu: Cảng Liège. Cảng này cũng nối với các hải cảng như cảng Anvers (15 giờ tàu), cảng Rotterdam (24 giờ tàu) và cảng Dunkerque (48 giờ tàu).

Với tổng diện tích lên tới hơn 100 héc-ta, Trung tâm trung chuyển Trilogiport mới sẽ gồm một kho bãi terminal diện tích là 15 héc-ta có thể chứa 200.000 công-ten-nơ và 700m bến cảng để bốc dỡ hàng cho tàu bè. Liège Trilogiport cũng có 41,7 héc-ta kho vận mặt đất để cung cấp trụ sở đầy đủ tiện nghi cho các trung tâm phân phối, những doanh nghiệp cần địa điểm để lưu kho hay những khu xưởng để đóng gói lại, đóng gói và lắp ráp các sản phẩm. Và Trilogiport cũng có 14,7 héc-ta bến cảng các phương tiện có thể ra vào trực tiếp dành cho các doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực vận tải bằng đường thủy.

Hệ thống đường bộ của Vùng Wallonie gồm gần 900 km đường cao tốc kết nối với hệ thống đường xá của Châu Âu và khoảng 6.865 km đường, đây là hệ thống đường xá dầy đặc nhất trên thế giới. Với hệ thống đường cao tốc và vị trí địa lý nằm ngay trung tâm của Châu Âu, Vùng Wallonie có một lợi thế không thể phủ nhận. Từ điểm xuất phát là Wallonie, chỉ cần 6 giờ xe tải là có thể đi được 60% thị trường Châu Âu. Nên không có gì ngạc nhiên khi thấy rằng Vùng Wallonie có nhiều tập đoàn vận tải đường bộ tầm cỡ quốc tế, mỗi tập đoàn sở hữu hơn 200 xe tải lớn.

Ngoài hệ thống giao thông đường biển và đường bộ đã nêu ở trên, cũng nên nói thêm là Vùng Wallonie sở hữu sân bay hàng hóa lớn thứ 8 ở Châu Âu, với sân bay Liège Airport và Brussels South Charleroi Airport, hai sân bay này hàng năm vận chuyển 400.000 tấn hàng hóa và hơn 2 triệu hành khách. Cũng không nên quên Vùng Wallonie là nơi hội tụ của các tuyến đường sắt quốc tế lớn chuyên vận chuyển hàng hóa. Với hơn 1.600 km đường sắt, hệ thống giao thông đường sắt của Vùng đặc biệt dày đặc.

Vùng Wallonie cũng tham gia phát triển dự án Euro Carex, hệ thống vận chuyển hàng hóa đường sắt cao tốc đầu tiên của Châu Âu. Trên thực tế, luôn phấn đấu phát triển tiềm năng hậu cần của mình nên Vùng Wallonie sẽ được thụ hưởng một trong những «cảng đường sắt» đầu tiên của Châu Âu ngay giữa nhà ga mới của hệ thống đường cao tốc 100% vận chuyển hàng hóa Euro Carex với Paris, Frăng-Phuốc, Cologne, Lyon, Luân Đôn và Amsterdam.

Cụm Logistics in Wallonia
Sân bay Liege Airport

Tòa nhà 52
B-4460 Grâce-Hollogne (Bỉ)
Tel : +32 (0)4 225 50 60
Fax : +32 (0)4 225 50 65
E-mail : info@logisticsinwallonia.be
Website : http://www.logisticsinwallonia.be

un Pôle de compétitivité au service du secteur du transport, de la logistique et de la mobilité

Initié par les entreprises du secteur, Logistics in Wallonia est le Pôle de Compétitivité wallon dédié au transport, à la logistique et à la mobilité. Fort d'un réseau composé de plus 265 membres, Logistics in Wallonia s'adresse principalement aux acteurs suivants:

- Les entreprises de transport et de logistique, tous modes de transport confondus, tels que TNT, Vincent Logistics, Jost Group, Groupe Portier, Gilleman Logistics, Sedis Logistics…
- Les chargeurs industriels de différents secteurs comme Total, Johnson & Johnson, Baxter, Arcelor Mittal, AGC Flat Glass, Prayon…
- Les gestionnaires d'infrastructures tels que Liege Airport, les ports autonomes wallons, Idea, la SPI…
- Les fournisseurs et équipementiers avec notamment Alstom Transport, Meuse & Sambre, Zetes, Etilux, Ingrif, Thales Communications Belgium
- Les acteurs de la formation comme les Hautes Ecoles, Forem Logistique, Randstad, Manpower…
- Les porteurs d'innovations dont les Universités, Multitel, le CETIC, le Centre de Recherches Routières…

Logistics in Wallonia accompagne les acteurs du secteur dans la création ou le développement de leurs activités au travers de trois axes de travail : l'innovation, le networking et la promotion.

Ce réseau est ainsi utilisé pour monter des projets collaboratifs et innovants de recherche, de formation, d'investissement et d'internationalisation. Ceux-ci doivent avoir un impact économique sensible sur la Wallonie, et permettre la création de nouvelles activités et, par conséquent, d'emplois. A terme, c'est ainsi l'ensemble du secteur qui profite des retombées des projets et de l'image dynamique de la région.

Par le biais de l'innovation, Logistics in Wallonia encourage également la coopération entre les entreprises et les universités, afin de mettre les compétences existantes en Wallonie au service du secteur transport et logistique. Ceci afin de positionner le savoir et le savoir-faire wallon, de veiller à l'adéquation entre l'offre de main-d'œuvre qualifiée et les besoins des entreprises.

Chaque année, le Pôle de Compétitivité organise une quinzaine d'événements de réseautage pour ses membres. Ces activités ont pour but de faciliter l'accès à des partenariats et à des marchés internationaux et d'assurer la diffusion d'une information de qualité dédiée aux acteurs du secteur transport et logistique.

Grâce à ses activités de promotion, Logistics in Wallonia met en lumière les atouts de la région et valorise l'expertise des entreprises et des centres de recherche wallons sur les marchés nationaux et internationaux, notamment en participant aux événements importants du secteur.

UNE POLITIQUE INDUSTRIELLE WALLONNE FORTE QUI SOUTIENT LE SECTEUR DE LA LOGISTIQUE

En 2005, dans une économie mondiale de plus en plus concurrentielle, le Gouvernement wallon lance une nouvelle politique industrielle forte en s'appuyant sur 6 Pôles de Compétitivité au travers d'un plan intégré régional : le Plan Marshall. Les Pôles de Compétitivité visent à mobiliser les facteurs clés de la compétitivité au premier rang desquels figurent la capacité d'innovation, et à développer la croissance et l'emploi sur les marchés porteurs. Depuis juillet 2006, Logistics in Wallonia est labellisé Pôle de compétitivité par le Gouvernement wallon et bénéficie de tout son soutien pour le développement des activités logistiques pour le secteur.

LA WALLONIE: TERRE MULTIMODALE D'EXCELLENCE LOGISTIQUE

Au-delà de sa position géographique idéale au cœur de l'Europe telle que décrite par l'étude réalisée par Cushman & Wakefield, la

Wallonie a choisi d'investir massivement afin d'améliorer son attractivité logistique auprès d'investisseurs internationaux.

Le pari de faire de la logistique un réel pôle de développement et de compétitivité est d'ores et déjà relevé et s'avère payant pour la Wallonie.

En termes d'attractivité logistique, le sud de la Belgique dispose d'atouts majeurs pour s'imposer comme plateforme logistique stratégique de premier plan sur la carte de l'Europe.

Au sein de ce que l'on appelle la «banane logistique», la Wallonie peut s'appuyer sur plusieurs plateformes multimodales réparties sur son territoire : Charleroi Dry Port, Dry Port Mouscron-Lille-International, Liège Logistics, Renory, Bressoux, le Terminal Container d'Athus (TCA), Garocentre à La Louvière, Ardenne Logistics à Aubange et le Trilogiport.

En effet, 2015 verra notamment la finalisation de la nouvelle plate-forme multimodale Trilogiport, qui abrite le premier port intérieur de Belgique (19 millions de tonnes en 2012) et le troisième plus grand port intérieur d'Europe: le Port Autonome de Liège. Celui-ci bénéficie également d'excellentes connexions avec les ports maritimes tels qu'Anvers (15 heures de navigation), Rotterdam (24 heures de navigation) et Dunkerque (48 heures de navigation).

Avec une surface totale de plus de 100 hectares, le développement du Trilogiport comprend un terminal à conteneurs de 15 hectares permettant une capacité de 200.000 conteneurs et de 700 mètres de quais pour le chargement et le déchargement des navires. Le Trilogiport propose également 41,7 hectares de terrains logistiques visant à fournir des locaux adaptés pour les centres de distribution, qui ont besoin d'espace de stockage ou de zones de reconditionnement, d'emballage et d'assemblage des produits. Enfin, le Trilogiport présente également 14,7 hectares de terrains portuaires avec accès direct pour les entreprises impliquées dans le transport par eau.

Le réseau routier wallon comprend près de 900 km d'autoroutes et de voies rapides interconnectées au réseau européen et quelque 6.865 km de routes qui en fait le réseau routier le plus dense au monde. Fort de cet important réseau autoroutier et de sa localisation au cœur de l'Europe, la Wallonie présente un avantage indéniable. 6 heures de camion seulement suffisent pour toucher 60% du marché européen au départ de la Wallonie. Il n'est dès lors pas étonnant de constater que la Wallonie dispose de plusieurs groupes de transporteurs routiers d'envergure internationale, dont les parcs dépassent les 200 véhicules.

Aux réseaux maritime et routier que l'on vient d'évoquer, il convient d'ajouter que la Wallonie dispose du 8ème aéroport cargo d'Europe avec Liège Airport et Brussels South Charleroi Airport, deux aéroports qui totalisent annuellement 400.000 tonnes de fret et plus de 2 millions de passagers. Sans oublier qu'elle est aussi une plaque tournante des grandes lignes ferroviaires internationales pour le transport de marchandises. Avec plus de 1.600 kilomètres de voies ferrées, le réseau ferroviaire wallon est particulièrement dense.

La Wallonie participe également au développement du projet Euro Carex, le premier réseau de fret ferroviaire européen à grande vitesse. En effet, non content de son potentiel logistique, la Wallonie bénéficiera d'un des premiers «railports » européens au cœur de la nouvelle gare réseau à grande vitesse 100% de fret Euro Carex avec Paris , Francfort, Cologne , Lyon, Londres et Amsterdam.

Logistics in Wallonia
Liege Airport
Building 52
B-4460 Grâce-Hollogne (Belgium)
Tel : +32 (0)4 225 50 60
Fax : +32 (0)4 225 50 65
E-mail : info@logisticsinwallonia.be
Website : http://www.logisticsinwallonia.be

Đà Nẵng-Liège
con đường dẫn tới Châu Âu

Giữa Liège và Đà Nẵng đã có một lịch sử và giờ đây, chúng ta nên coi rằng những cơ sở, nền móng của sự hợp tác này sẽ mở ra những chân trời dẫn tới các thành tựu, cả cho Việt Nam lẫn Vùng Wallonie.

Ngày 16 tháng 1 năm 2008, Giáo sư Tiến sĩ Bùi Văn Ga, lúc đó là Giám đốc Đại học Đà Nẵng (hiện Ông là Thứ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo) và Giáo sư Tiến sĩ Jean Marchal, Phó Hiệu trưởng phụ trách về Hợp tác Quốc tế của Trường Đại học Liège đã ký biên bản thỏa thuận về chương trình liên kết đào tạo và trao đổi giảng viên và sinh viên trong lĩnh vực Vận tải và Kho vận tại Đà Nẵng.

Số lượng học viên đăng ký rất đông nên Trường Đại học Liège đã quyết định triển khai chính thức khóa học đầu tiên của chương trình có tên «Đào tạo Thạc sĩ về Vận tải và Kho vận» tại Đà Nẵng ngày 01 tháng 10 năm 2008, cách đây như vậy đã 5 năm.

Đến giờ, đây vẫn là chương trình đào tạo quốc tế sau Đại học duy nhất trong lĩnh vực Vận tải và Kho vận tại Việt Nam.

Khóa đầu tiên thành công tốt đẹp, các khóa sau tiếp tục được tổ chức và hàng năm có khoảng 25 sinh viên mới theo học.

Rất nhanh chóng, các đối tác khác nhận thấy hết sức cần thiết phải xây dựng một hoạt động tiếp nối với chương trình đào tạo này để có thể triển khai một hình thức phát triển mới mang tầm cỡ Khu vực.

Chính vì lẽ đó, ngày 14 tháng 3 năm 2012, một biên bản thỏa thuận giữa Đại học Liège, Đại học Đà Nẵng và Cảng Đà Nẵng để thành lập một Cụm Vận tải và Kho vận giống như mô hình Cụm Logistics in Wallonia đã được ký kết, với sự hiện diện của Ngài Bộ trưởng J.C. Marcourt.

Khái niệm Cụm nghĩa là một tập hợp các năng lực, một khu vực qui tập chủ yếu ngành nghiên cứu và công nghiệp, tài chính công và tư.

Cụm Logistic này được coi là sáng kiến đầu tiên trong lĩnh vực chuyên môn này tại Việt Nam và Vùng bao gồm cả Lào và Cam Pu Chia.

Đồng thời, «Trung tâm Nghiên cứu và Phát triển Logistic Khu vực» đã được ra đời tại Đà Nẵng ngày 1 tháng 3 năm 2012, với mục tiêu trở thành một Trung tâm đào tạo và thẩm định của Khu vực, nơi sẽ tổ chức các hoạt động về đào tạo, nghiên cứu, thẩm định, các khóa thực tập ngắn hạn trong lĩnh vực Vận tải và Kho vận, dành cho các kỹ sư, giảng viên đại học, kỹ thuật viên, các nhà chuyên môn có bằng cấp và các đối tác khác của Việt Nam và các nước láng giềng, phối hợp với các đối tác Việt Nam hoạt động trong lĩnh vực Kho vận, Đại học Liège và các Trường Đại học đối tác khác cũng như các doanh nghiệp quốc tế có tiềm năng liên danh.

Ngay từ bây giờ, chúng ta có thể coi Việt Nam có tất cả các công cụ cần thiết ở Đà Nẵng, điểm tập hợp mọi ưu thế cho phép triển khai dần dần việc phát triển trong lĩnh vực Kho vận.

Bối cảnh chung rất thuận lợi cho những việc phát triển như vậy. Trên thực tế, Việt Nam là một đất nước ổn định có một tiềm năng phát triển kinh tế lớn và trong tương lai sẽ được coi là một nền kinh tế mới nổi.

Trong tình hình đó, phát triển các hoạt động kho vận mang ý nghĩa quan trọng và Việt Nam hiện đã rất quan tâm tới kinh nghiệm của các nước phát triển và mong muốn nhận được sự giúp đỡ cũng như kỹ năng, kinh nghiệm của họ.

Như vậy, các hoạt động dự tính sẽ được thực hiện ở Đà Nẵng tại Trung tâm này sẽ đảm bảo các dịch vụ dành cho lĩnh vực Vận tải và Kho vận. Các hoạt động chính của Trung tâm là:

- Tổ chức các khóa thực tập và đào tạo ngắn hạn để nâng cao năng lực cho các học viên, họ từ các lĩnh vực khác nhau đến tham gia (khu vực Nhà nước, tư nhân, các nhà quản lý, các nhân viên kỹ thuật...).

- Tổ chức các khóa đào tạo liên kết ở trình độ đại học dành cho các cán bộ để nâng cao nghiệp vụ chuyên môn của họ.

- Phát triển các dự án nghiên cứu với sự tham gia của các tiến sĩ và các nhà nghiên cứu đến từ các trường Đại học và các Viện nghiên cứu của Việt Nam, của các nước trong khu vực và các nhà nghiên cứu của Vùng Wallonie.

Như vậy, Trung tâm này của Khu vực sẽ đáp ứng các tiêu chí phát triển bền vững, nâng cao năng lực chuyên môn cho nguồn nhân lực, và nằm trong các trục ưu tiên là giáo dục bậc đại học và sau đại học, nghiên cứu và cải tiến trong một lĩnh vực thuộc các thế mạnh cạnh tranh ưu tiên của Vùng Wallonie, các thế mạnh cạnh tranh này cũng là những ưu tiên đối với đối tác Việt Nam.

Trên thực tế, khu vực Đà Nẵng đóng một vai trò hết sức quan trọng trong sự phát triển kinh tế-xã hội của miền Trung Việt Nam và các quốc gia lân cận.

Vì vậy, Chính phủ Việt Nam và các nước ASEAN đã dành một ưu tiên để phát triển khu vực này, cùng với các khu vực Miền Bắc (Hà Nội, Hải Phòng) và Miền Nam, xung quanh thành phố Hồ Chí Minh.

Cảng Đà Nẵng, gồm một cảng biển và một cảng nội địa, nằm ngay ngã tư có vị trí vô cùng quan trọng, bảo đảm việc cung cấp và phân phối hàng tiêu thụ và các sản phẩm cũng như việc xuất khẩu các hàng hóa này. Cảng này nằm trong khu vực có vai trò kho vận quan trọng nhất tại Việt Nam, ở ngay chính giữa các trục giao thông Bắc-Nam và Đông-Tây. Cảng này có vai trò quan trọng trong việc phát triển khu vực vì nó nằm trên một trục giao thông mới rất lớn kết nối Lào, Cam Pu Chia, Thái Lan và Miến Điện ra biển, như vậy góp phần khai thông các khu vực quan trọng không thể sử dụng sông Mê Kông ở khúc sông cực kỳ khó đi lại.

Chọn lựa hợp tác với Vùng Wallonie là điều hiển nhiên, vì chính mảnh đất này là nơi có tiềm năng lớn nhất về Logistic ở Châu Âu.

Việc triển khai thành công «Chương trình đào tạo Thạc sĩ về Vận tải và Logistic» đánh dấu một giai đoạn then chốt, tạo điều kiện cho việc triển khai giai đoạn tiếp theo là phát triển các hoạt động của Cụm Logistic khu vực và hợp tác với «Logistics in Wallonia»: đó sẽ là nơi gặp gỡ của các doanh nghiệp nhà nước và tư nhân của khu vực miền Trung Việt Nam.

DANANG-LIEGE
the Way to Europe

Entre Liège et Danang c'est déjà une histoire et l'on doit pouvoir considérer aujourd'hui que les bases, les fondements de cette collaboration sont à l'aube de déboucher sur de multiples réalisations, pour le Vietnam et pour la Wallonie.

C'est le 16/1/2008 qu'a été signé par le Prof. Dr. BUI Van Ga, à l'époque président de l'Université de Danang (actuellement Vice-Ministre de l'Education et de la Formation) et par le Prof Dr Jean Marchal, Vice-Recteur en charge des Affaires Internationales de l'Université de Liège l'accord sur un programme de formation conjointe et d'échange de professeurs et d'étudiants dans le domaine du Transport et de la Logistique à Danang.

Devant le succès de la campagne d'inscription, l'Université de Liège a décidé de démarrer officiellement la 1ère promotion du programme de certificat d'université intitulé «Executive Master en Transport et Logistique» à Danang le 1er octobre 2008,il y a cinq ans déjà.

Il s'agit, à ce jour, du seul programme de formation post-universitaire international dans le domaine du Transport et de la Logistique créé au Vietnam.

Par la suite le succès de cette filière fut constant rassemblant chaque année environ 25 nouveaux étudiants.

Très rapidement il s'est avéré indispensable aux différents partenaires de créer un prolongement à cette filière académique afin de mettre en œuvre un outil de développement régional.

C'est ainsi qu'en présence du Ministre J.C. Marcourt, l'Université de Liège, l'Université de Danang et le Port de Danang ont signé le 14 Mars 2012 une convention pour créer un Cluster en Transport et Logistique à l'image du Pôle de compétitivité en Logistique de la Région Wallonne.

Par Cluster on entend un agrégat de compétences, un pôle rassemblant généralement la cherche et l'industrie, des finances publics et privés.

Ce Cluster est considéré comme la première initiative dans ce domaine spécialisé au Vietnam et la région du Laos, Cambodge.

Parallèlement, le «Centre Régional de Recherche et Développement en Logistique» a été créé à Danang le 1er Mars 2012, dont l'objectif est de devenir un centre régional de formation et d'expertise qui organisera des activités de formation, de recherche, d'expertise, des stages de courte durée dans le domaine du transport et de la logistique destinés à des ingénieurs, universitaires, techniciens, professionnels diplômés et autres participants en provenance du Vietnam et des pays voisins en coopération avec les partenaires vietnamiens du secteur de la logistique, l'Université de Liège et d'autres partenaires universitaires et des industriels internationaux potentiels associés.

On doit pouvoir considérer dès ce moment que le Vietnam dispose à Danang de tous les outils, les réceptacles permettant de mettre en place progressivement son développement dans le cadre de la logistique.

Le contexte général est favorable à de tels développements. En effet, le Vietnam est un pays stable qui possède un grand potentiel de développement économique et qui sera bientôt considéré comme un pays émergent.

Dans ce contexte, l'essor des activités logistiques est important et le Vietnam s'intéresse dès lors de près aux expériences des pays développés et sollicite leur aide et savoir-faire.

Ainsi, les activités prévues à Danang dans ce Centre assureront des services à destination du secteur du Transport et de la Logistique. Ses activités principales seront les suivantes:

- L'organisation de stages et cours de formation à court terme pour renforcer la compétence des participants provenant de secteurs différents (public, privé, les gestionnaires, techniciens...).

- L'organisation de cours de formation conjointe de niveau universitaire destinés aux cadres afin d'accroître leurs performances professionnelles

- Le développement de projets de recherche avec la participation de docteurs et chercheurs venant des universités et instituts de recherche au Vietnam, des pays de la région et de chercheurs wallons.

Le Centre Régional répond ainsi aux critères de développement durable, de renforcement de la qualification des ressources humaines, et s'inscrit dans les axes prioritaires visant l'enseignement supérieur, la recherche et l'innovation dans un domaine qui fait partie d'un des pôles de compétitivité prioritaires de la Région wallonne, lesquels sont également des priorités pour le partenaire vietnamien.

En effet, la région de Da-Nang joue un rôle majeur dans le développement socio-économique du centre Vietnam et des pays voisins.

Une priorité est donc accordée par le gouvernement Vietnamien et par les pays de l'ASEAN pour développer cette région en complémentarité avec les régions du nord (Hanoi, Haiphong) et du sud autour de Ho Chi Minh Ville.

Le port de Da-Nang, composé d'un port de mer et d'un port intérieur, est situé à un carrefour de toute première importance qui assure l'approvisionnement et la distribution des biens de consommation et des produits et leur exportation. Il est situé dans la zone au rôle logistique le plus important au Vietnam, au cœur des trafics Nord-Sud et Est-Ouest. Il a un rôle important de développement régional puisqu'il est situé sur un nouvel axe de transport majeur qui donne un accès à la mer au Laos, au Cambodge, à la Thaïlande et au Myanmar, désengorgeant ainsi des régions importantes qui ne peuvent pas utiliser le fleuve Mékong dans sa partie très difficilement navigable.

Les synergies sont donc évidentes avec la Région Wallonne qui est celle qui possède le plus haut potentiel en logistique en Europe.

Une étape décisive a été franchie par l'implantation, via l'«Executive Master en Transport et Logistique», ce qui permet le lancement de la phase opérationnelle qui consiste à développer les activités du cluster régional et la collaboration avec «Logistics in Wallonia» : il s'agit d'un lieu de rencontre des pouvoirs publics et privés de la région du centre du Vietnam.

Mỗi giai đoạn phát triển mới đều cần đến những năng lực mới

Évaluation collective d'étudiant en mécanique automobile - Ecole Vinh Long

Học sinh nghề cơ khí ô-tô cùng nghiên cứu máy móc - Trường CĐSPKT Vĩnh Long

Formation méthodologique d'enseignants en mécanique automobile du MOLISA - École normale supérieure technique de Vinh Long

Tập huấn phương pháp cho giáo viên nghề cơ khí ô-tô của Bộ LĐTBXH - Trường CĐSPKT Vĩnh Long

APEFE

ĐÀO TẠO, VIỆC LÀM: ĐÂU LÀ GIẢI PHÁP? PHƯƠNG PHÁP TIẾP CẬN THEO NĂNG LỰC!

Mọi sự phát triển kinh tế đều kéo theo nhu cầu tăng cao về nhân lực chất lượng cao. Nhận định này ở các quốc gia phát triển, các quốc gia mới nổi và đặc biệt tại các quốc gia đang phát triển hoàn toàn giống nhau.

Nhân lực chất lượng cao cho phép sản xuất ra các sản phẩm chất lượng cao, đồng thời giúp duy trì các thiết bị sẵn có, quản lý tốt phúc lợi y tế và xã hội của người dân.

Do đó, nhân lực chất lượng cao là chìa khóa then chốt và phải hiện diện ở mọi cấp độ của các khu vực kinh tế: khu vực thứ nhất (nông nghiệp, duy tu bảo dưỡng máy móc, quản lý tài nguyên thiên nhiên, v.v.), khu vực thứ hai (xây dựng, chế biến nguyên liệu, v.v.) và ở khu vực thứ ba (các dịch vụ nói chung: cung cấp thực phẩm, chăm sóc con người, v.v.).

Sản xuất ra các sản phẩm chất lượng cao cũng giúp nâng cao đời sống người lao động, góp phần làm giàu cho đất nước vì mức độ tiêu dùng của các hộ gia đình tăng lên, như vậy cũng góp phần phát triển kinh tế toàn cầu.

Trường học giữ vai trò quan trọng trong đào tạo nguồn nhân lực chất lượng cao.

Tuy nhiên, thật đáng tiếc, nhiều trường không hoàn thành mục tiêu này. Lấy ví dụ từ Việt Nam, tuy có truyền thống học vấn cao từ lâu đời (Văn Miếu-Quốc Tử Giám, Trường Đại học đầu tiên của Việt Nam được mở tại Hà Nội từ năm 1070) nhưng còn gặp nhiều khó khăn trong đào tạo nhân lực đáp ứng nhu cầu của quốc gia.

Đào tạo nghề ít được phụ huynh đánh giá cao và 90% học sinh tốt nghiệp trung học đều cố tham dự kỳ thi vào đại học.

Mặc dù tỉ lệ đỗ đại học thấp, nhưng ít học sinh có định hướng theo học nghề: ***«thị trường lao động tại thành phố Hồ Chí Minh rất mâu thuẫn. Tỉ lệ thất nghiệp cao nhưng nhiều doanh nghiệp vẫn thiếu nhân công[1]»***. Lý do được nêu ra trước tiên là sự không tương thích giữa đào tạo và việc làm!

Hiệp hội Thúc đẩy Giáo dục và Đào tạo ở nước ngoài (APEFE) và Tổ chức Quốc tế Pháp ngữ (OIF), như rất nhiều tổ chức hợp tác quốc tế khác, đã cố gắng giải quyết vấn đề này, bằng cách hỗ trợ hai Bộ chuyên trách về dạy nghề kỹ thuật (các Bộ có cấp bằng và chứng chỉ), đó là Bộ Giáo dục & Đào tạo và Bộ Lao động, Thương binh & Xã hội. Nội dung hợp tác tập trung vào việc thay đổi cách dạy cũ, không chỉ tập trung vào «thầy giáo», sang cách dạy mới tập trung vào học sinh và thị trường lao động.

Trên thực tế, chính chủ doanh nghiệp, các nhà chuyên môn, hiểu rõ hơn ai hết về nghề. Chính họ, cùng với các chuyên gia về phương pháp của hai Bộ liên quan đã thực hiện bản «phân tích thực trạng việc làm», trong đó mọi hành vi, mọi hoạt động kỹ thuật của người lao động đều được liệt kê. Tiếp đó, các chuyên gia sư phạm, dựa trên các «chuẩn năng lực», sẽ soạn thảo các chương trình đào tạo, không chỉ dựa trên nội dung cần giảng dạy, mà còn dựa trên những năng lực mà học sinh-người lao động tương lai, phải thành thục để hành nghề. Tất nhiên, giảng viên cũng phải thích ứng (qua đào tạo bồi dưỡng) với các phương pháp mới, đặt học sinh vào trung tâm việc giảng dạy.

Chúng tôi đã bắt đầu tiến trình này từ vài năm nay và đến giờ, đã có 10 trường điểm tại Việt Nam được trang bị các chương trình đào tạo mới, tương đương với ba nghề. Trong những tháng tới, chúng tôi sẽ thúc đẩy tiến trình đào tạo, cả về mặt sư phạm và kỹ thuật, cho tất cả giảng viên của các trường này, nhưng có thể nói, Bộ Giáo dục và Đào tạo cũng như Bộ Lao động, Thương binh và Xã hội đều hài lòng về phương pháp mới này.

Bắt đầu từ năm tới, trong thời hạn ba năm, chúng tôi sẽ giúp phát triển hai nghề mới trong 12 trường mới, tất nhiên vẫn trên tinh thần đào tạo liên hệ chặt chẽ với việc làm, và vẫn theo những kinh nghiệm thu được cho đến nay.

Con đường đi có thể chậm, nhưng để thành công, phải nên tự nhủ: kinh nghiệm thực tế chính là mô hình cho chúng ta đi theo.

A chaque développement nouveau, son besoin de compétences nouvelles

APEFE

FORMATION, EMPLOI: LA SOLUTION? L'APPROCHE PAR LES COMPÉTENCES!

Tout développement économique s'accompagne d'un besoin grandissant de main d'œuvre qualifiée. Ce constat est le même tant dans nos pays développés que dans les pays dits émergents et plus encore dans les pays en voie de développement.

Une main d'œuvre qualifiée permet de produire des produits de qualité, mais aussi d'entretenir un parc matériel existant ou encore de gérer le bien-être médical et social de la population.

La main d'œuvre qualifiée doit donc se situer à tous les niveaux des secteurs économiques: le primaire (agriculture, entretien des machines, gestion des ressources naturelles, etc.), secondaire (constructions diverses, transformation des matières première) et tertiaire (les services en général: alimentation, soins aux personnes, etc.).

La production de la qualité permet également de hausser le niveau de vie de ces travailleurs et d'ainsi participer à la richesse du pays par une hausse de la consommation des ménages, hausse profitant à l'économie mondialisée.

L'Ecole a la lourde tâche de former cette main d'œuvre qualifiée.

Malheureusement, bien souvent, l'Ecole ne remplit pas cet objectif. Prenons l'exemple du Vietnam, possédant une tradition universitaire très ancienne (le Temple de la Littérature, 1ère Université du Vietnam, situé à Hanoï, a été fondé en 1070), il a beaucoup de peine à satisfaire les besoins en ressources humaines du pays.

La formation professionnelle y est encore peu appréciée par les parents et 90% des étudiants ayant terminé le secondaire essaient les concours dans les universités.

Si peu réussissent, moins pensent à se diriger vers la FPT: ***« Le marché de l'emploi à Hô Chi Minh-Ville est paradoxal. Le taux de chômage est élevé alors que de nombreuses entreprises manquent de main-d'œuvre[1]»***. Il est souvent mis en avant l'inadéquation entre la formation et les emplois proposés !

L'APEFE et l'OIF, comme bon nombre d'autres coopérations internationales, essaient de résoudre ce problème, en épaulant les deux ministères en charge de la formation technique et professionnelle (ministère donnant une certification nationale), le Ministère de l'Education et de la Formation et le Ministère du Travail, des Invalides et des Affaires sociales afin de changer de paradigme et ne plus mettre le «maitre» au centre de l'Ecole, mais bien l'étudiant et le marché du travail.

En effet qui connait mieux les métiers que les employeurs, les professionnels. Ce sont donc eux, qui entourés de méthodologues des 2 ministères doivent mettre en place une «analyse de la situation de travail» où tous les gestes, actes techniques des travailleurs exerçant ce métier sont répertoriés. Ensuite, les pédagogues, à l'aide de ces «référentiels de compétences» élaborent des programmes de formation basés non pas sur des contenus à enseigner, mais sur des compétences que les étudiants, futurs travailleurs, doivent développer pour exercer ce métier. Bien évidemment, les enseignants doivent également s'adapter (être formés) aux nouvelles méthodes que cela implique, qui mettent l'étudiant au centre de son apprentissage.

Nous avons donc commencé depuis quelques années à mettre en place ce processus et, actuellement, 10 écoles pilotes au Vietnam sont dotées de nouveaux programmes (3 métiers enseignés), nous allons intensifier l'effort de formation, dans les mois qui viennent pour tous les enseignants de ces écoles tant au niveau pédagogique que technique, mais dès à présent, les 2 ministères se déclarent plus que satisfaits de l'approche nouvelle que nous aidons à développer.

Dès l'année prochaine, et ce pour 3 ans, nous les aiderons à développer, en lien toujours avec le monde du travail, 2 nouveaux métiers dans 12 nouveaux établissements, tout en continuant le suivi de l'expérimentation actuelle.

Le chemin peut être lent mais pour réussir il faut convaincre; l'expérience du terrain nous sert aujourd'hui de modèle.

Etudiantes de l'Ecole secondaire professionnelle de Thu Duc dans la supérette d'application

Học sinh trường Cao đẳng nghề Thủ Đức trong siêu thị thực hành

Chương trình «C'est pas le bout du monde» đã làm một phóng sự về phương pháp tiếp cận theo năng lực tại Việt Nam / L'émission «C'est pas le bout du monde» a fait un court reportage sur l'implantation de cette méthode au Vietnam

https://www.apefe.org/48-actualites/425-l-apefe-en-asie-du-sud-est-un-sacre-marche.html

1 Nguồn / Source

http://lecourrier.vnanet.vn/lecourrier/fr-fr/details/11/opinion/68805/la-formation-professionnelle-doit-etre-mieux-percue.aspx

EUNIC
điểm hẹn của đa dạng
/au rendez-vous de la diversité

EUNIC (Mạng lưới các Cơ quan Văn hóa Châu Âu), đó là nơi gặp gỡ của các Tham tán Văn hóa, những người phụ trách các Trung tâm Văn hóa, … của Châu Âu để thực hiện các dự án tại đất nước nơi họ làm việc.

Nhìn chung, các sự kiện được tổ chức để giới thiệu sự đa dạng trong các lĩnh vực văn hóa khác nhau của Châu Âu.

Khi thành lập EUNIC cách đây 3 năm tại Việt Nam, Bà Giám đốc Viện Goethe và Ông Trưởng Đại diện Phái đoàn Wallonie-Bruxelles vào thời kỳ đó đã mong muốn các hoạt động văn hóa mang một tầm cỡ khác, bằng cách phối hợp chặt chẽ với nước sở tại.

Liên hoan Phim Tài liệu và Liên hoan Múa đương đại là hai hoạt động chính của EUNIC Việt Nam; đặc thù chung của cả hai sự kiện này là mở rộng cửa đón nhận những sáng tạo nghệ thuật của Việt Nam trong các lĩnh vực liên quan.

Trong khuôn khổ Liên hoan Múa đương đại «Châu Âu gặp Châu Á», một vị trí lớn và trang trọng đã được dành cho các nghệ sĩ múa và các đoàn múa của Việt Nam.

Liên hoan mới nhất diễn ra vào cuối tháng 9 vừa qua tại Hà Nội đã đa dạng hơn nữa chương trình biểu diễn vì ngoài một số nước Châu Âu (Wallonie-Bruxelles giới thiệu vở múa của nữ biên đạo Fré Werbrouck) và Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam, Liên hoan đã dành sân khấu cho các nước khác khi giới thiệu một đoàn múa của Ix-ra-en và một nữ nghệ sĩ múa Nhật Bản.

Và như vậy, Liên hoan đã đem lại những khoảnh khắc độc nhất vô nhị cho từng khán giả, dù họ là người Việt hay người Âu, trong suốt bốn buổi biểu diễn với các tiết mục muôn màu muôn vẻ, và sự chọn lựa dành cho khán giả cũng rất đa dạng, phong phú.

Đó chính là những khoảnh khắc khi mỗi chúng ta đều đi kiếm tìm những điểm mốc để xem xét và đánh giá những động tác, những cử chỉ mang ý nghĩa và biểu trưng dường như đôi khi xa lạ với chúng ta.

Khi khoảnh khắc phân vân khó xử đó trôi qua, chúng ta tự nhủ có lẽ nên khiêm nhường, trước nhất nên đồng thuận về tính tương đối trong các đánh giá của mình và về tính tương đối của các giá trị.

EUNIC cũng bao hàm chính điều đó: vượt lên trên cách tiếp cận một sự đa dạng, đó cũng là cách học hỏi sự khoan dung mà sự đa dạng (phải) mang lại.

Chỉ riêng cho điều đó thôi, cũng phải chú trọng sao cho xung quanh hạt nhân ở giữa, các vòng tròn đồng tâm được nhân lên và gắn kết chặt chẽ với nhau.

EUNIC (European Union of National Institutes for Culture), c'est la rencontre de conseillers culturels, responsables de centres culturels,… européens afin de mettre sur pied des évènements dans leur pays d'accueil.

De manière générale, ces manifestations ont le mérite de présenter une palette de sensibilités européennes dans les différentes disciplines culturelles.

En créant EUNIC il y a trois ans au Vietnam, la Directrice du Goethe Institut et le Délégué Wallonie-Bruxelles d'alors ont d'emblée voulu donner une autre dimension en associant activement le pays hôte.

Un festival de cinéma et un autre présentant la danse sont les deux principales réalisations d'EUNIC Vietnam; elles se caractérisent l'une et l'autre par une ouverture large à la création vietnamienne.

C'est ainsi que lors du Festival de danse «Europe meet Asia», une large place est réservée aux danseurs et compagnies vietnamiennes.

La dernière édition s'est déroulée en cette fin septembre à Hanoi et a d'avantage encore diversifié sa programmation parce qu'outre quelques pays européens (Wallonie-Bruxelles avec Fré Werbrouck) et une compagnie vietnamienne, le Festival a fait une (large place) à d'autres pays en présentant une compagnie israélienne et une japonaise.

Ceci a donné lieu à un moment unique pour chacun des spectateurs, qu'il soit vietnamien ou européen puisqu'en quatre soirées, se sont présentées à eux des formes et options chorégraphiques très riches et diverses.

Il s'agit là de moments où chacun cherche ses points de repères pour juger et apprécier des mouvements, des gestes aux significations et codes qui nous semblent quelques fois bien lointains.

Passé ce moment de perplexité, l'on se dit qu'il convient de rester humble en s'accordant d'abord sur la relativité de nos jugements et du caractère peu universel de nos valeurs.

EUNIC c'est aussi cela: au-delà de l'approche d'une diversité, c'est aussi l'apprentissage de la tolérance qu'elle (doit) génère (r).

Rien que pour cela, il est essentiel qu'autour du noyau de base, les cercles concentriques se multiplient et s'accrochent ainsi les uns aux autres.

PHÁI ĐOÀN WALLONNIE-BRUXELLES
XIN TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU

LA DÉLÉGATION WALLONNIE-BRUXELLES
PRÉSENTE

FABRICE ALLEMAN & «DÀN NHẠC GIAO HƯỞNG HÀ NỘI»
«HANOI PHILHARMONIC ORCHESTRA»

CHỈ HUY DÀN NHẠC / DIRIGÉ PAR
NSƯT. PHẠM NGỌC KHÔI

« A step to the sun »

VỚI / AVEC
SAXOPHONE SOPRANO VÀ TÉNOR, HÁT, SÁNG TÁC / SAXOPHONES SOPRANO ET TÉNOR, VOIX, COMPOSITIONS.
FABRICE ALLEMAN

ĐÀN CONTREBASSE, GHI-TA BASS ĐIỆN / CONTREBASSE, BASSE ÉLECTRIQUE
REGGIE WASHINGTON

PIANO / PIANO
VINCENT BRUYNINCKX

TRỐNG / BATTERIE
MIMI VERDERAME

PHỐI NHẠC / ORCHESTRATIONS
MICHEL HERR VÀ LALO ZANELLI

Photo: http://www.flickr.com/photos/maisondujazz

Fabrice Alleman

«ce chant de l'âme qui vous touche droit au coeur»

×

«tiếng hát từ tâm hồn chạm đến sâu thẳm trái tim»

Fabrice Alleman là nghệ sĩ nhạc Jazz xuất sắc được công nhận trên sân khấu của Bỉ và quốc tế, nghệ sĩ saxophone bậc thầy, đoạt danh hiệu Album jazz hay nhất năm 1998, giải thưởng Sabam Jazz Awards năm 2011, anh đã lưu diễn khắp nơi trên thế giới (Canada, Nicaragua, Thụy Điển, Sénagal, Pháp, Đức... vv) và đã ghi âm bảy đĩa CD với tư cách là «leader» và khoảng 50 đĩa CD với tư cách là thành viên «sideman».

Lần này, đến Việt Nam, anh sẽ giới thiệu với chúng ta một dự án mới, dự án mà anh đã mơ ước từ lâu. Với dự án này, tứ tấu của anh sẽ được tiếp thêm sức mạnh từ «Dàn nhạc Giao hưởng Hà Nội», dưới sự chỉ huy của Nhạc trưởng, Nghệ sĩ Ưu tú Phạm Ngọc Khôi. Fabrice Alleman đã giao phó cho một người bạn thân chuyển soạn các tác phẩm của anh: ai khác ngoài Michel Herr, với tài năng thiên bẩm, có thể đảm nhận được trọng trách này? Khác xa với những bản nhạc não nề trước đây do các nghệ sĩ nhạc jazz sáng tác, dự án này sẽ cho phép leader của ban nhạc (và những người cùng chơi) bay bổng trong một thế giới âm thanh diệu kỳ tràn đầy ngẫu hứng và những âm điệu du dương. Bản hòa tấu có một không hai với sự góp mặt của: Vincent Bruyninckx (nghệ sĩ piano rất nổi từ một, hai năm nay), Reggie Washington (một thành viên cũ của ban nhạc Five Elements của Steve Coleman, hiện sinh sống và làm việc tại Bỉ) và Mimi Verderame (một trong những tay trống người Bỉ đắt show nhất hiện nay).

Một cuộc giao lưu chưa từng có giữa thế giới nhạc jazz với Dàn nhạc Giao hưởng Hà Nội tiếng tăm lẫy lừng, sẽ dẫn chúng ta đến với một bản jazz giao hưởng đầy cảm xúc và tinh tế, trữ tình, khiến không một ai có thể dửng dưng!!! Cảm xúc được thăng hoa.

Jazzman incontournable de la scène belge et internationale, virtuose du saxophone, meilleur album de jazz en 1998, Sabam Jazz awards 2011, il a tourné dans le monde entier (Canada, Nicaragua, Suède, Sénagal, France, Allemagne... etc) et a enregistré 7 disques en tant que leader et une cinquantaine en tant que sideman.

Il nous présente un nouveau projet dont il rêvait depuis longtemps et où son quartet sera renforcé (le mot est faible) par le «Hanoï Philharmonic Orchestra» dirigé par Pham Ngoc Khoi. C'est à un vieil ami que Fabrice Alleman a confié le soin d'écrire les arrangements pour ce projet : qui d'autre que Michel Herr aurait pu s'acquitter avec autant de talent de cette tâche ? Loin des tapis sirupeux qui entourèrent jadis les premiers projets «+ strings» montés par des jazzmen, le propos est ici de permettre au leader (et à ses partenaires) de s'envoler au cœur d'un somptueux univers sonore nourrissant de manière lumineuse improvisations et lignes mélodiques. Une section rythmique hors pair participera à l'aventure: Vincent Bruyninckx (le pianiste sur lequel tous les regards convergent depuis un ou deux ans), Reggie Washington (ex-Five Elements de Steve Coleman, aujourd'hui basé en Belgique) et Mimi Verderame (un des plus overbookés des batteurs belges).

Cette rencontre hors-normes entre le monde du jazz et l'orchestre philharmonique de Hanoï, dont la réputation n'est plus à faire, nous emmène dans un jazz symphonique emprunt de sensibilité et d'émotions, de groove et d'envolées lyriques et qui ne laisse personne indifférent!!! Emotions fortes garanties.

Sắp diễn ra một sự kiện âm nhạc lớn tại Việt Nam: Benjamin Schoos, nghệ danh Miam Monster Miam, sẽ biểu diễn tại Hà Nội vào ngày 11 tháng 4 năm 2014, nhân Liên hoan Sound Stuff Festival và ngày 13, 14 tháng 4 nhân Festival Huế. Tại Lễ trao giải thưởng Âm nhạc Octaves thường niên lần thứ 10, vào tháng 4 năm 2013, nghệ sĩ đã giành hai giải thưởng lớn: Giải Bài hát Pháp và Giải Nghệ sĩ của năm.

Et bientôt un grand événement musical au Vietnam: Benjamin Schoos, alias Miam Monster Miam, sera parmi nous le 11 avril 2014 à Hanoi pour Hanoi Sound Stuff Festival et les 13, 14 avril au Festival Hue. Lors de la 10ème édition des Octaves de la Musique en avril 2013, il a empoché deux statuettes : celle de la Chanson française et celle de l'Artiste de l'Année.

Ấn phẩm của Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam / Publication de la Délégation Wallonie-Bruxelles au Vietnam

La Lettre

CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN / EDITEUR RESPONSABLE
CHRISTIAN BOURGOIGNIE
Trưởng Đại diện Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam
Délégué Wallonie-Bruxelles au Vietnam

TRANG BÌA / PAGE DE COUVERTURE
LOGISTICS IN WALLONIE
Photo ***WB***

THIẾT KẾ VÀ IN / CONCEPTION ET IMPRESSION
thankbrand@gmail.com

20:00, 29 & 30/11/2013

tại Nhà hát Tuổi trẻ /au Théâtre de la Jeunesse 11 Ngô Thì Nhậm, Hà Nội

Buổi hòa nhạc **«A STEP TO THE SUN»** của nghệ sĩ danh tiếng Fabrice Alleman
với ban nhạc jazz của anh và Dàn nhạc Giao hưởng Hà Nội

Concert « A step to the sun » du virtuose Fabrice Alleman et sa bande, avec
l'orchestre philharmonique de Hanoi

Photo: www.jackylepage.com

DÉLÉGATION WALLONIE-BRUXELLES

Centre Daeha, 5ème étage
360 Kim Ma, Ba Dinh, Hanoi, Vietnam
Tél 00-84-4-3 831 5240 et 41
Courriel walbruhanoi@walbruvietnam.org
www.wbi.be/hanoi

CHRISTIAN BOURGOIGNIE *Délégué Wallonie-Bruxelles*
VU THI THUY DUONG *Première Assistante*
DO KIM OANH *Assistante culturelle*
LE TUYET NHUNG *Assistante culturelle*
PHAM XUAN DAO *Logisticien, Informaticien*

BUREAU ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL DE LA RÉGION WALLONNE

Gemadept Tower, 11ème étage
6 Le Thanh Ton, District 1, Ho Chi Minh-ville, Vietnam
Tél 00-84-8-3 821 9228
Courriel awexviet@hcm.vnn.vn
www.wallonia-export.be
www.awex.org.vn

LAURENT PIÉRART *Conseiller économique et commercial*
DOAN THI NGOC THUY *Assistante commerciale*

ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET DE LA FORMATION À L'ETRANGER (APEFE)

Centre Daeha - 5ème étage
360 Kim Ma, Ba Dinh, Hanoi, Vietnam
Tél 00-84-4-3 771 6251 et 52
Courriel bureau.hanoi@apefe.org
www.apefe.be

LUC MOITROUX Administrateur du programme FPT
GIAP THI MINH TAM Assistante
DINH THI NGA Assistante